

萬國來朝圖軸

絹本設色
清乾隆
縱365釐米 橫219.5釐米
故宮博物院

Tributo de Todas as Nações
Período Qianlong (1736-1795),
dinastia Qing
Rolo vertical, cor sobre seda
365 x 219,5 cm
Coleção do Museu do Palácio

Tribute of All Nations
Qianlong reign (1736-1795),
Qing dynasty
Hanging scroll, colour on silk
365 x 219,5 cm
Collection of The Palace Museum



白地墨彩描金西方人物紋盤
清雍正，約1735年
高2.5釐米 口徑23釐米
葡萄牙東方基金會／東方博物館



Prato em porcelana branca
decorado com esmaltes
da “família negra”
representando uma cena
interior de uma família
Europeia
Período Yongzheng (1723-1735),
dinastia Qing, c. 1735
Alt. 2,5 cm; Diâm. 23 cm
Coleção da Fundação Oriente/
Museu do Oriente

White porcelain plate with
interior scene of a European
family in *famille noire*
enamels
Yongzheng reign (1723-1735),
Qing dynasty, c. 1735
H. 2.5 cm; Diam. 23 cm
Collection of the Fundação
Oriente/Museu do Oriente

胭脂紫地珐瑯彩折枝蓮紋瓶
清康熙
高12.2釐米 口徑4.4釐米
足徑5.4釐米
故宮博物院

Vaso esmaltado com
flor-da-paixão sobre
fundo púrpura rouge
Período Kangxi (1662-1722),
dinastia Qing
Alt. 12,2 cm; Diâm. da boca 4,4
cm; Diâm. da base 5,4 cm
Coleção do Museu do Palácio

Enamelled vase with
passion flower design on
rouge purple ground
Kangxi reign (1662-1722),
Qing dynasty
H. 12.2 cm; Opening diam. 4.4
cm; Base diam. 5.4 cm
Collection of The Palace Museum



畫琺瑯八棱開光山水花鳥圖提梁壺
清乾隆
通高37.5釐米
最寬21釐米
故宮博物院

Bule octogonal esmaltado com
paisagem, flores e pássaros em
reservas
Período Qianlong (1736-1795),
dinastia Qing
Alt. tot.: 37,5 cm;
Larg. máx. 21 cm
Coleção do Museu do Palácio

Octagonal enamelled teapot
with landscape, flowers, and
birds in reserved panels
Qianlong reign (1736-1795),
Qing dynasty
Overall H. 37.5 cm;
Max. W.: 21 cm
Collection of the Palace Museum



廣彩葡萄牙皇室紋章開光
人物花鳥圖潘趣碗
清
高17.2釐米 口徑41釐米
澳門藝術博物館
底款：“澳門總督衙門”
A-CE1998-000035

Poncheira em porcelana
Guangcai com reservas
representando figuras,
flores, pássaros e armas
reais portuguesas
Inscrição na base: “Palácio do
Governo de Macau” em chinês
Dinastia Qing (1644-1911)
Alt. 17,2 cm; Diâm. 41 cm
Coleção do Museu de Arte de
Macau

Guangcai punchbowl with
reserved panels of the
Portuguese royal coat of
arms, figures, birds, and
flowers
Bottom mark: ‘Office of the
Governor of Macao’ in Chinese
Qing dynasty (1644-1911)
H. 17.2 cm; Diam. 41 cm
Collection of the Macao
Museum of Art



澳門總督衙門



廣彩廣州十三行商館圖潘趣碗
清乾隆，約1770-1775
高16.5釐米 口徑40釐米 足徑20.5釐米
葡萄牙東方基金會／東方博物館

Poncheira em porcelana representando as Feitorias
de Cantão
Período Qianlong (1736-1795), dinastia Qing, c. 1770-75
Alt. 16,5 cm; Diâm. 40 cm; Diâm. da base 20,5 cm
Coleção da Fundação Oriente/Museu do Oriente

Porcelain punchbowl depicting the Hong of Canton
Qianlong reign (1736-1795), Qing dynasty, c. 1770-75
H. 16.5 cm; Diam. 40 cm; Base diam. 20.5 cm
Collection of the Fundação Oriente/Museu do Oriente

澳門藝術博物館
MUSEU DE ARTE DE MACAU · MACAO MUSEUM OF ART
澳門新口岸冼星海大馬路 | Avenida Xian Xing Hai, Macau | Avenida Xian Xing Hai, Macao

開放時間／Horário／Opening Hours
上午十時至下午七時（下午六時三十分停止入場），逢星期一休館，公眾假期照常開放，免費入場。
10h00 – 19h00 (última admissão às 18h30). Encerra às Segundas-feiras, aberto nos feriados. Entrada livre.
10am – 7pm (last entry at 6:30 pm). Closed on Mondays and open on public holidays. Free admission.
電話／Tel : (853) 8791 9814 傳真／Fax : (853) 2875 1317
網址／Website : www.MAM.gov.mo 電郵／E-mail : MAM@icm.gov.mo

主辦 | ORGANIZADORES ORGANISERS

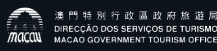
澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



協辦 | CO-ORGANIZADORES CO-ORGANISERS



支持 | APOIOS SUPPORTERS



執行 | IMPLEMENTAÇÃO IMPLEMENTING UNIT



語音導覽
Visita Guiada com Audio
Audio Guide Tour

REFLEXOS
DAS
LIGAÇÕES
MARÍTIMAS

O Intercâmbio
Cultural Sino-Português
entre os Séculos
XVI e XIX

16—19世紀中葡文化交流展

海通鏡鑒

2025.11.8
—2026.3.8

藝博館
MAM

前言

INTRODUÇÃO
INTRODUCTION

15 世紀末，人類進入大航海時代。葡萄牙人開闢了繞過非洲好望角，到達印度沿岸的東方新航線，並借助東南亞傳統的商業網絡，與中國建立起貿易聯繫。中國陶瓷器以神秘的東方魅力受到歐洲貴族的青睞，成為東方新航線的重要輸出品。伴隨著中國澳門的開埠通商，中葡陶瓷貿易蓬勃發展，澳門成為全球化背景下中西文明的交匯地。中國瓷器經由澳門傳輸至世界各地，成為中外文化交融的媒介。17 世紀，清代宮廷和葡萄牙王室建立直接的外交關係，往來的使團和宮廷傳教士共同編織出一張跨越重洋的文化網路，呈現出不同文明之間的溝通與交流。

本展覽彙集了來自故宮博物院與澳門特別行政區政府文化局以及葡萄牙國家古代藝術博物館、葡萄牙東方博物館、葡萄牙阿儒達圖書館的精美藏品，展示 16 至 19 世紀，中國與葡萄牙在海上陶瓷貿易和宮廷文化交流的歷史軌跡，以及澳門在其中扮演的重要角色，探尋以中葡文化交流為代表的東西方文明的碰撞與融合。

No final do século XV, a humanidade iniciou a Era dos Descobrimentos. Os portugueses abriram uma nova rota marítima para o Oriente, contornando o Cabo da Boa Esperança, na África, até alcançarem a costa da Índia. Graças às tradicionais redes comerciais do Sudeste Asiático, os portugueses estabeleceram laços comerciais com a China. A cerâmica chinesa, reconhecida pelas excepcionais técnicas de produção, atraiu a atenção da nobreza europeia. Pouco depois, tornou-se um importante artigo de exportação ao longo das novas rotas orientais.

Desde a abertura do porto de Macau, o comércio de cerâmica entre a China e Portugal floresceu. A cidade transformou-se numa verdadeira encruzilhada das civilizações e culturas chinesa e ocidental, num contexto de globalização que hoje reconhecemos. A porcelana chinesa, transportada de Macau para diversas regiões do mundo, desempenhou um papel crucial como meio de intercâmbio entre o Oriente e o Ocidente.

No século XVII, estabeleceram-se relações diplomáticas directas entre a corte Qing e a família real portuguesa. O intercâmbio de enviados e emissários de corte teceu uma rede cultural que atravessou oceanos, evidenciando a comunicação e a interação entre civilizações distintas.

Esta exposição reúne valiosas coleções do Museu do Palácio, do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, do Museu Nacional de Arte Antiga, do Museu do Oriente e da Biblioteca da Ajuda, em Portugal. As coleções revelam a trajetória histórica do comércio marítimo de cerâmica e destacam os numerosos intercâmbios culturais sino-portugueses ocorridos entre os séculos XVI e XIX. Adicionalmente, a exposição explora o papel de Macau como plataforma comercial chave, examinando o encontro e a fusão das civilizações oriental e ocidental manifestados nas significativas trocas culturais entre a China e Portugal.

青花鳳紋盤標本

明
高3.2釐米 口徑19釐米
足徑10釐米
澳門藝術博物館
A-CA2011-000547

Fragmento de um prato em porcelana azul e branca com desenho de fénix

Dinastia Ming (1368-1644)
Alt. 3,2 cm; Diâm. 19 cm;
Diâm. da base 10 cm
Coleção do Museu de Arte de Macau

Fragment of a blue-and-white porcelain dish with phoenix design

Ming dynasty (1368-1644)
H. 3.2 cm; Diam. 19 cm;
Base diam. 10 cm
Collection of the Macao Museum of Art



青花鳳形軍持

明
高23.6釐米 寬19釐米
足徑13.3釐米
葡萄牙國家古代藝術博物館

Kendi em porcelana decorado a azul sob o vidrado em forma de fénix

Dinastia Ming, 2.ª metade do séc. XVI
Alt. 23,6 cm; Larg. 19 cm; Diâm da base 13,3 cm
Coleção do Museu Nacional de Arte Antiga

Porcelain kendi with underglaze blue painted decoration, in phoenix form

Ming dynasty, 2nd half of 16th century
H. 23.6 cm; W. 19 cm; Base diam. 13.3 cm
Collection of the National Museum of Ancient Art

青花“科斯達”家族紋章瓷盆

清康熙，約1690—1710年
高6.3釐米 口徑42釐米
葡萄牙東方基金會／東方博物館

Bacia em porcelana branca decorada a azul-cobalto sob o vidrado

Período Kangxi (1662-1722), dinastia Qing, c. 1690-1710
Alt. 6,3 cm; Diâm. 42 cm
Coleção da Fundação Oriente/ Museu do Oriente

White porcelain basin with cobalt blue underglaze decoration

Kangxi reign (1662-1722), Qing dynasty, c. 1690-1710
H. 6.3 cm; Diam. 42 cm
Collection of the Fundação Oriente/Museu do Oriente

青花海水江崖龍紋大碗標本

明嘉靖
殘高12.3 釐米 足徑15釐米
澳門藝術博物館
A-CA2011-000924

Fragmento de uma taça em porcelana azul e branca com motivo de dragão entre ondas estilizadas e picos de montanhas

Período Jiajing, (1522-1566), dinastia Ming
Alt. 12,3 cm; Diâm. da base 15 cm
Coleção do Museu de Arte de Macau

Fragment of a blue-and-white porcelain bowl with dragon motif, stylised waves, and mountain peaks

Jiajing reign (1522-1566), Ming dynasty
H. 12.3 cm; Base diam. 15 cm
Collection of the Macao Museum of Art



青花翼龍紋盤

明嘉靖
高4.4釐米 口徑22.8釐米
葡萄牙國家古代藝術博物館

Prato em porcelana com decoração pintada a azul sob o vidrado

Período Jiajing (1522-1566), dinastia Ming
Alt. 4,4 cm; Diâm. 22,8 cm
Coleção do Museu Nacional de Arte Antiga

Porcelain dish with underglaze blue painted decoration

Jiajing reign (1522-1566), Ming dynasty
H. 4.4 cm; Diam. 22.8 cm
Collection of the National Museum of Ancient Art

白地藍彩人物紋圓盤

葡萄牙 里斯本
17世紀下半葉
高6.5釐米 口徑38釐米
葡萄牙國家古代藝術博物館

Prato em faiança com decoração pintada a azul sob o vidrado

Lisboa, Portugal
2.ª metade do séc. XVII
Alt. 6,5 cm; Diâm. 38 cm
Coleção do Museu Nacional de Arte Antiga

Earthenware dish with underglaze blue painted decoration

Lisbon, Portugal
2nd half of the 17th century
H. 6.5 cm; Diam. 38 cm
Collection of the National Museum of Ancient Art

